

Д О Г О В О Р
ПОМЕЃУ
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
И
КРАЛСТВОТО ШВЕДСКА
ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ ПО ОДНОС
НА ДАНОКОТ ОД ДОХОД И ДАНОКОТ НА КАПИТАЛ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
И
КРАЛСТВОТО ШВЕДСКА

со желба да склучат договор за одбегнување на двојното оданочување по однос на данокот од доход и данокот на капитал

Се договорија за следново:

Член 1

Лица на кои се применува договорот

Овој договор ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

Член 2

Даноци на кои се однесува договорот

1. Овој договор ќе се применува на данокот од доход и данокот на имот кои ги заведува државата договорничка или нејзините локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

2. Под данок од доход и данок на имот се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, добивката и на целиот имот, или на делови од доходот или од имотот вклучувајќи ги и даноците од отуѓување на подвижен или недвижен имот, како и даноците на прираст на имотот.

3. Даноци на кои ќе се применува овој договор се:

a) во случајот на Македонија:

- i) персонален данок од доход;
- ii) данок од добивка;
- iii) данок на имот;

(во натамошниот текст "македонски данок").

б) во случајот на Шведска:

- i) национален данок од доход;
- ii) данок од доход на нерезиденти;
- iii) данок од доход на нерезиденти уметници и спортисти;
- iv) општински данок од доход;
- v) данок на средства наменети за проширување;
- vi) данок на недвижен имот;
- vii) национален данок на капитал;

(во натамошниот текст "шведски данок").

4. Договорот ќе се применува исто така и на секој сличен или суштински сличен данок кој ќе се воведо по склучувањето на договорот покрај или наместо даноците од став 3 на овој член. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга суштинските промени кои ги имаат извршено во нивните даночни закони.

Член 3

Општи дефиниции

1. За потребите на овој договор, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

a)i) изразот "Македонија" ја означува територијата на Република Македонија, а употребен во географска смисла ја означува сувоземната територија на Македонија, нејзините внатрешни езерски води и езерски дна над кои Македонија има надлежност и има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

ii) изразот "Шведска" го означува Кралството Шведска, а употребен во географска смисла, ја вклучува националната територија,

територијалното море на Шведска како и други пловни области над кои Шведска ги остваруваа своите суверени права или јурисдикција, во согласност со меѓународното право;

б) изразот "држава договорничка" и "друга држава договорничка" означува Македонија или Шведска, зависно од смислата;

в) изразот "лице" означува секое физичко и правно лице и друштво на лица;

г) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

д) изразот "регистралирана фирма" означува седиште на матично правно лице регистрирано согласно домашните закони на секоја држава договорничка.

ѓ) изразот "државјанин" означува:

i) во однос на Македонија, секое физичко лице кое има државјанство на Македонија согласно Законот за државјанство на Македонија;

ii) во однос на Шведска, секое физичко лице кое има државјанство на Шведска;

iii) секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го остварува според важечките закони на двете држави договорнички;

е) изразот "претпријатие на државата договорничка" и "претпријатие на друга држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент од другата држава договорничка;

ж) изразот "надлежен орган" означува:

i) во Македонија, Министерот за финансии, односно негов овластен претставник;

ii) во Шведска, Министерот за финансии, негов овластен претставник или орган кој е назначен како надлежен орган за потребите на овој договор;

з) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод или воздухоплов, кој го врши претпријатие чие седиште на стварна управа се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот или воздухопловот се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка.

2. Кога државата договорничка ќе го применува овој договор, секој израз кој што не е дефиниран со договорот доколку во контекстот не се

бара поинаку, ќе има значење според законот на таа држава кој се однесува на даноците на кои овој договор се применува.

Член 4

Резидент

1. Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на овој договор, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, пребивалиште, место на основање, седиште на управување, седиште на матично правно лице (регистрирана фирма), или друг критериум од слична природа. Но, во случај на партнерство или имот, изразот се применува само до оној степен кога доходот што е остварен од тоа партнерство или имот подлежи на оданочување во таа држава, како и доходот на резидентот, со кој тој располага или располагаат неговите партнери.

Изразот "резидент на државата договорничка" не вклучува лица кои подлежат на данок во таа држава само по однос на доход од извори во таа држава

2. Кога според одредбите на ставот 1 на овој член, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

а) ќе се смета дека е резидент на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе се смета дека е резидент на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата во која има средиште на животни интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, се смета дека е резидент на државата во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент на државата чиј е државјанин;

г) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

3. Кога, во согласност со одредбите на ставот 1 на овој член, лицето, освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, се смета дека е резидент на државата во која се наоѓа седиштето на неговата стварна управа.

Член 5

Постојана деловна единица

1. Изразот "постојана деловна единица" за потребите на овој договор, означува постојано место на активност преку кое претпријатието го врши потполно или делумно своето работење.

2. Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

а) седиште на управата;

б) филијала;

в) деловница;

г) фабрика;

д) работилница; и

ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место на искористување на природните богатства.

3. Градежни локалитети, градежни и инсталациони проекти или надзорни активности поврзани со нив, но само во случај ако тие локалитети, проекти или активности траат подолго од дванаесет месеци.

4. По исклучок на претходните одредби на овој член, под израз "постојана деловна единица" не се подразбира:

а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање, одржување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака;

в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на дејноста на претпријатието, или за други активности кои имаат подготвителен или помошен карактер;

ѓ) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на комбинација на активности наведени во точките од а) до д), доколку целокупната активност на утврденото деловно место што ќе настане од оваа комбинација е од подготвителен или помошен карактер.

5. И покрај определбите на одредбите од став 1 и 2 на овој член, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува одредбата од ставот 6 на овој член, делува во државата договорничка во име на претпријатие од другата држава договорничка, ова претпријатие ќе се смета дека има постојана деловна единица во прво-споменатата држава во однос на било каква активност кое тоа лице ја обавува за тоа претпријатие, ако тоа лице има вообичаени активности (exercises) во таа држава, и овластувања да склучува договори во име на претпријатието, освен ако активностите на тоа лице се ограничени на активностите наведени во ставот 4 на овој член, кои доколку би се обавувале преку утврденото деловно место, не би го правеле ова утврдено деловно место како постојана деловна единица согласно одредбите на овој став.

6. Не се смета дека претпријатието има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа држава ги врши своите активности преку посредник, генерален комисионер застапник или друг претставник со самостоен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности.

7. Фактот што едно друштво кое е резидент на држава договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека едно друштво може да постане постојана деловна единица на другото друштво.

Член 6

Доход од недвижен имот

1. Доходот кој резидент на држава договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата на кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето, плодуюживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните

наоѓалишта, изворите и другите природни богатства. Бродовите, чамците и воздухопловите нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижноста.

4. Одредбите од став 1 и 3 на овој член ќе се применуваат и на доходот од недвижен имот на претпријатијата и на доходот од недвижен имот кој се користи за вршење на самостојни лични услуги.

Член 7

Добивка од вршење на дејност

1. Добивката од претпријатие на државата договорничка ќе се оданочи во таа држава, освен ако претпријатието врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму. Ако претпријатието врши дејност, на погоре-споменатиот начин, добивката на претпријатието може да се оданочува во другата држава, но само оној дел од неа кој што може да и се припише на таа постојана деловна единица.

2. Во согласност со одредбите од ставот 3 на овој член, ако претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица лоцирана таму, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би било одвоено и посебно претпријатие кое се бави со иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувало потполно самостојно со претпријатието чија е постојана деловна единица.

3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која е лоцирана постојаната деловна единица или на друго место.

4. Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра и производи за претпријатието.

5. За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

6. Кога добивката ги опфаќа поедините ставки од приходите кои се регулираат со посебни членови од овој договор, одредбите на овој член не влијаат на одредбите од тие членови.

Член 8

Меѓународен сообраќај

1. Добивката од работење во меѓународен сообраќај со бродови или воздухоплови, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

2. По однос на добивката остварена од страна на авиотранспортниот конзорциум Систем на Скандинавски Авиокомпани (SAS), одредбата од став 1 на овој член ќе се однесува само на делот од добивката кој што одговара на учеството што во тој конзорциум го има АВ Авиотранспорт (АВА), шведски партнер во Системот на Скандинавски Авиокомпани (SAS).

3. Одредбите од ставот 1 на овој член се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

Член 9

Асоцијација на претпријатија

1. Кога:

а) претпријатие од државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието од другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и во претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, добивката која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

2. Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава - и ја оданочува соодветно - добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа држава, а вклучената добивка од првоспоменатата држава ќе се смета дека е добивка која би била остварена од претпријатието од првоспоменатата

држава ако условите создадени помеѓу двете претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка, а другата држава тоа прилагодување го потврди. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од овој договор и доколку е потребно надлежните органи од државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

Член 10

Дивиденди

1. Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка може да се оданочува во таа друга држава.

2. По исклучок од став 1 на овој член, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на тие дивиденди, обложениот данок не може да надмине повеќе од 15 проценти од бруто износот на дивидендите. Меѓутоа, ако стварниот корисник е друштво (исклучувајќи го партнерството), кое држи непосредно најмалку 25 проценти од капиталот на друштвото кое ги исплатува дивидендите, дивидендите ќе бидат изземени од оданочување во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплаќа.

Одредбата од овој став не влијае на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

3. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции или други права на учество во добивката кои не се побарувања на долгови, учество во добивката, како и доходот од други корпоративни права кои по однос на оданочувањето имаат ист третман како и доходот од акциите според законите на државата чиј резидент е друштвото кое врши распределба.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, или врши во таа држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа таму, а правото на поседување на акции по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица или постојана база. Во таков случај, по потреба ќе се применуваат одредбите на член 7 или член 14.

5. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, другата држава не може да воведи данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица или постојана база која се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

Член 11

Камата

1. Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот од другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

2. Меѓутоа, оваа камата може исто така да биде оданочена и во државата договорничка во која настанува, во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на каматата, така обложениот данок не може да надмине 10% од вкупниот износ на каматата.

3. По исклучок на одредбата од став 2 на овој член каматата наведена во став 1 ќе се оданочи само во државата договорничка во која што стварниот корисник на каматата е резидент, доколку е исполнето едно од следниве барања:

а) исплатувачот или примателот на каматата да е самата држава договорничка, државен орган, локални власти или Централната банка на државата договорничка;

б) каматата да е исплатена по однос на заем кој е одобрен од владата во државата договорничка чиј резидент е исплатувачот на каматата;

в) каматата да е платена по однос на заем одобрен или гарантиран од страна на SVEDEKORP, Шведски интернационален фонд или Шведски фонд за гаранции за извозни кредити, или било која друга институција од јавен карактер која има за цел да промовира извоз или развој, доколку кредитот е одобрен или гарантиран со приоритетни услови;

г) каматата да е платена по однос на заем одобрен од банка.

4. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на долг од секој вид, независно од тоа дали се осигурени со хипотека или не или дали по основа на нив се стекнува право на учество во добивката на должникот, а особено доход остварен од обврзници од државен заем, од обврзници или облигации, вклучувајќи ги тука и премиите и добивките што произлегуваат од ваквите хартии од вредност, обврзници и

облигации. Казнените камати платени за задоцнети плаќања не се сметаат за камати за потребите на овој член.

5. Одредбите на ставовите 1 и 2 од овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата - резидент на државата договорничка го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа држава, а побарувањето на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај, по потреба се применуваат одредбите на член 7 или 14.

6. Ќе се смета дека каматата настанала во државата договорничка кога исплатувачот е самата држава, локалните власти, или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое плаќа камата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица или постојана база во врска со која се јавува долгот на кој се плаќа камата, а таквата камата се исплаќа на терет на постојаната деловна единица, или постојаната база, ќе се смета дека таквата камата настанува во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојана база се наоѓа.

7. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на износот споменат последен. Во таков случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од овој договор.

Член 12

Приходи од авторски права

1. Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка, а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка ќе се оданочуваат во таа друга држава, ако тој резидент е стварен корисник на приходите од авторски права.

2. Изразот "примања од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање на било кој вид примање за користење, или право на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови и филмовите или лентите за телевизија и радио, патент, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, информации кои се однесуваат на индустриски, комерцијални или научни искуства.

3. Одредбата од ставот 1 на овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на примањата од авторски права - резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која примањата од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, или врши самостојни лични услуги од постојана база во таа друга држава, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат примањата од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај, по потреба, ќе се применуваат одредбите на член 7 или 14.

4. Се смета дека примањата од авторски права се остварени во државата договорничка кога исплатувачот е самата држава, локалните власти или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое ги плаќа примањата од авторски права, без оглед дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица или постојана база во врска со која се појавува обврска за плаќање на примања од авторски права, а тие авторски права паѓаат на товар на таа постојана деловна единица или постојана база, се смета дека тие примања од авторски права се создадени во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојаната база се наоѓа.

5. Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајцата и трето лице, платениот износ по основа на примања од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои тие се плаќаат, го надминуваат износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос не би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од овој договор.

Член 13

Капитални добивки

1. Добивката која ќе ја оствари резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во член 6 од овој договор, а кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Добивката остварена од резидент на државата договорничка од отуѓување акции на друштво, чии средства се состојат главно од недвижен имот, наведен во член 6 и кој се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

3. Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка или од

подвижниот имот кој припаѓа на постојаната база која е на располагање на резидентот на државата договорничка во другата држава договорничка со цел за вршење на самостојни лични услуги, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие) или од таквата постојана база, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

4. Добивката остварена од продажба на бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај, или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови или воздухоплови, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

По однос на добивка остварена од страна авиотранспортниот конзорциум Систем на Скандинавски Авиокомпани, (SAS), одредбите од овој став ќе се применуваат само оној дел од добивката, кој што одговара на учеството што во тој конзорциум го има на АВ Авиотранспорт (АВА), шведски партнер во Системот на Скандинавски Авиокомпани (SAS).

5. Приходите од отуѓување на друг имот освен наведениот во ставовите од 1, 2, 3 и 4 ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која лицето кое отуѓува имот е резидент.

6. По исклучок на одредбата од став 4, добивката од отуѓување на било кој имот остварен од лице кој е резидент на државата договорничка и кое станало резидент на другата држава договорничка, ќе се оданочува во прво-споменатата држава.

Член 14

Самостојни лични услуги

1. Доходот кој го остварило лице кое е резидент на државата договорничка од вршење на самостојни и професионални лични услуги и други активности од самостоен карактер, ќе се оданочуваат само во таа држава, освен ако тие услуги се вршат или се извршени во другата држава договорничка а приходот и се припишува на постојаната база која лицето ја има во таа друга држава, и регуларно му е на располагање. Доколку лицето има таква постојана база, доходот може да се оданочува во другата држава, но само оној дел што може да и се припише на таа постојана база.

2. Изразот "професионални услуги" посебно ги опфаќа самостојните научни, литературни, уметнички, образовни или наставни активности, како и самостојните активности на лекарите, адвокатите, инженерите, архитектите, стоматолозите и сметководителите.

Член 15

Лични примања од работен однос

1. Во зависност од одредбите на членовите 16, 18 и 19, платите, надниците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка ќе се оданочуваат само во таа држава договорничка. Ако вработувањето е извршено така, таквите примања кои се остваруваат таму, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. По исклучок од одредбата на став 1 на овој член, примањата кои резидентот ги остварува во државата договорничка а произлегуваат од работен однос остварен во другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во провоспоменатата држава ако:

а) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во било кој дванеасет-месечен период, кој започнува или завршува во односната фискална година; и

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава, и

в) примањата не паѓаат на товар на постојаната деловна единица или постојана база која работодавачот ја има во другата држава договорничка.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата остварени по однос на вработување извршено на брод или авион во меѓународен сообраќај може да се оданочува во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието. Кога резидент на Шведска стекнува примања за работа извршена на брод или во авион во меѓународниот сообраќај од страна на авиотранспортниот конзорциум Систем на Скандинавски Авиокомпанији (SAS), таквите примања ќе се оданочуваат само во Шведска.

Член 16

Надоместоци на членовите на управен одбор

Надоместоците и другите слични примања на членовите на управните одбори кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на управен одбор или слично тело во друштво или друго правно лице кој е резидент на другата држава договорничка ќе се оданочува во таа друга држава.

Член 17

Уметници и спортисти

1. По исклучок на одредбите од членовите 14 и 15, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот но на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од член 7, 14 и 15 ќе се оданочува во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

3. Овој доход, меѓутоа ќе се ослободи од оданочување во првоспоменатата држава ако овие активности се изведени согласно специјални програми за културна размена помеѓу владите на двете држави договорнички.

Член 18

Пензии, ануитети и слични надоместоци

1. Пензии и други примања во врска со минат работен однос, надоместоци за социјална заштита согласно важечките закони во државата договорничка и ануитети, кои настануваат во државата договорничка и се исплаќаат на резидент од другата држава договорничка можат да се оданочуваат во прво-споменатата држава договорничка.

2. Изразот "ануитет" означува утврден износ што се исплаќа периодично во утврдено време за време на животот или за време на одреден или утврден период со обврска да се изврши плаќање за адекватна и целосна исплата во пари или вредност на пари.

Член 19

Државна служба

1.а) Примањата, освен пензиите кои ги исплаќа државата договорничка или нејзината локална власт на физичко лице по основа на услуги извршени на државата договорничка или на нејзината локална власт се оданочуваат само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквите примања се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа држава, а физичкото лице е резидент на таа држава кој:

i) е државјанин на таа држава, или
ii) не станал резидент на таа држава само поради вршење на тие услуги.

2. Одредбите на членовите 15 и 16 се применуваат на примањата и пензиите кои се однесуваат на услуги направени во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или локалната власт.

Член 20

Студенти

Плаќањата кои студент или лице на обука, кое е или било непосредно пред посетата на државата договорничка резидент на другата држава договорничка, и кое се наоѓа во првспоменатата држава заради образование и усовршување, ги прима за издржување, образование или усовршување, не се оданочуваат во таа држава, ако таквите плаќања настанале од извори надвор од таа држава.

Член 21

Други приходи

1. Деловите од приходите на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со претходните членови на овој договор, ќе се оданочат само во таа држава.

2. Одредбите на ставот 1 на овој член нема да се применуваат на доходот освен на доходот, од недвижен имот дефиниран во ставот 2 на член 6, доколку приметелот на тој доход кој е резидент на државата договорничка извршува активност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица кој се наоѓа таму, или доколку во другата држава врши самостојни лични услуги од постојаната база која се наоѓа таму и правото или имотот по основ на кој се плаќа доходот стварно е поврзан со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај, по потреба ќе се применуваат одредбите на член 7 или 14.

Член 22

Капитал

1. Капиталот кој се состои од недвижен имот во смисла на член 6 од овој договор кој го поседува резидент на државата договорничка а се наоѓа во другата држава договорничка, ќе се оданочи само во таа друга држава.

2. Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот - наменет за работење на постојаната деловна единица кое претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, или од подвижен имот кој и припаѓа на постојаната база која му е на располагање на физичко лице кое е резидент на државата договорничка за вршење на самостојни лични услуги во другата држава договорничка, ќе се оданочи само во таа друга држава.

3. Капиталот кој се состои од бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај, или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови или воздухоплови, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

По однос на капиталот поседуван од страна авиотранспортниот конзорциум Систем на Скандинавски Авиокомпани (SAS), одредбите од овој став ќе се однесуваат само оној дел од добивката, кој што одговара на учеството што во тој конзорциум го има АВ Авиотранспорт (АВА), шведски партнер во Системот на Скандинавски Авиокомпани (SAS).

Член 23

Одбегнување на двојното оданочување

1. За резидентите на Македонија двојното оданочување ќе се одбегне на следниве начини:

Кога резидент на Македонија остварува доход или поседува капитал, кој во согласност со одредбите на овој договор може да се оданочи во Шведска, Македонија ќе одобри:

а) како одбиток на данокот на доход на тој резидент, износ еднаков на данокот од доход, платен во Шведска.

б) како одбиток на данокот на капитал на тој резидент, износ еднаков на данокот на капитал, платен во Шведска.

Меѓутоа, тој одбиток и во двата случаи, не може да биде поголем од делот на данокот на доход, пресметан пред извршеното одбивање, кој е соодветен со доходот или капиталот што може да се оданочи во Шведска.

в) Кога во согласност со некоја одредба од овој договор, остварениот доход или капиталот, кој го поседува резидент на Македонија, е изземен од оданочување во Македонија, Македонија може при пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

2) Во случајот на Шведска, двојното оданочување ќе се одбегне на следниве начини:

а) Кога резидент на Шведска остварува доход, кој според законите на Македонија и во согласност со одредбите на овој договор, може да се оданочи во Македонија, Шведска ќе одобри - според одредбите на законите на Шведска за одобрување на странски даноци (бидејќи тоа повремено може да се менува, без да се менува општиот принцип на овој договор) - како одбиток на данокот од доход, износ еднаков на данокот од доход платен во Македонија.

б) Кога резидент на Шведска остварува доход, кој во согласност со одредбите на овој договор, ќе се оданочи само во Македонија, Шведска може, при одредувањето на пропорционалната стапка на шведскиот данок, да го земе предвид доходот, кој ќе се оданочи само во Македонија.

в) По исклучок на одредбата на точка а) од овој став, дивидендите исплатени од страна на фирма, која е резидент на Македонија на фирма, која е резидент на Шведска, ќе биде изземена од оданочување во Шведска, во согласност со одредбите на шведскиот закон, што го регулира изземањето од данок на дивиденди, исплатени на шведски фирми, од страна на деловни единици во странство.

г) Во смисла на точка а) од овој став, данокот, платен на приходи од авторски права, добиени за употребата на било каков патент, дизајн или модел, план, тајна формула или процес, или за информации во врска со индустриското, комерцијалното или научното знаење, кога се користи во индустриска или производна дејност, земјоделство, (вклучувајќи сточарство), шумарство, рибарство или туризам (вклучувајќи ресторани и хотели), ако дејностите се извршуваат во Македонија, ќе се смета дека е платен македонскиот данок од 5 проценти од бруто износот на тие приходи од авторски права. Во смисла на точка а) од овој став, поимот "македонски данок платен" ќе се смета дека го вклучува македонскиот данок, што би се платил, но со секое временски ограничено изземање или намалување на данокот, пропишан со одредбите за стимулирање, содржани во македонскиот закон, направен за да го поттикне економскиот развој до оној степен до кој таквото изземање или намалување се одобрува за добивки од такви дејности, извршени во Македонија, а набројани во претходната реченица.

д) Во смисла на точка в) од овој став, ќе се смета дека е платен данок од 15 проценти на добивка од која е исплатена дивиденда, до колку фирмата која е резидент на Македонија, остварила добивка главно од индустриски или производни дејности, како и од земјоделство (вклучувајќи сточарство), шумарство, рибарство или туризам (вклучувајќи ресторанти и хотели), ако тие активности се вршат во Македонија.

ѓ) Одредбите од точките г) и д) ќе се применуваат само во текот на првите пет години, за време на важноста на овој договор. Овој период може

да се продолжи по пат на меѓусебна согласност од страна на надлежните власти.

е) Кога резидент на Шведска поседува капитал, кој според законите на Македонија и во согласност со одредбите на овој договор може да се оданочи во Македонија, Шведска ќе одобри како одбиток на данокот на капитал, износ еднаков на данокот на капитал, платен во Македонија, за тој капитал. Меѓутоа, таквиот одбиток не треба да биде повисок од делот на шведскиот данок на капитал, пресметан пред да се изврши одбивањето, што е соодветен на капиталот кој може да се оданочи во Македонија.

Член 24

Еднаков третман

1. Државјаните на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кои државјаните од другата држава под исти услови подлежат или можат да подлежат. Оваа одредба, по исклучок на одредбите од член 1, ќе се применува на лицата кои не се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

2. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава која врши иста дејност.

3. Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, заради одредување на добивка на тоа претпријатие која подлежи на данок, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во став 1 на член 9, став 7 на член 11, став 5 на член 12. Слично, долговите на претпријатието на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, заради определување на оданочувањето на капиталот на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

4. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето на обврските во врска со оданочувањето на кои други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да бидат подложени.

5. Одредбите од овој член нема да бидат толкувани како задолжителни за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка некое лично олеснување, ослободување за даночни цели а кои им се одобрени на сопствените резиденти по основ на граѓански статус или одговорности за семејството.

6. Одредбите на овој член, по исклучок на одредбите од член 2, се применуваат на даноците од секаков вид и опис.

Член 25

Постапка за заемно договарање

1. Кога лицето смета дека активностите на едната или двете држави договорнички ќе доведат до тоа да не биде оданочено во согласност со одредбите на овој договор, тоа може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј е резидент или доколку неговиот случај потпаѓа под член 24 став 1 на онаа држава договорничка чиј е државјанин. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за активноста која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на овој договор.

2. Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со овој договор. Секој постигнат договор ќе се спроведе без оглед на временските ограничувања во домашното законодавство на државата договорничка.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе се залагаат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето при примената на овој договор. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во случаите кои не се предвидени со овој договор.

4. Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови.

Член 26

Размена на информации

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации потребни за примената на одредбите на овој договор или внатрешните закони на државите договорнички кои се однесуваат на даноците опфатени со договорот доколку оданочувањето предвидено со тие закони не е во спротивност со договорот. Секоја информација добиена од државата договорничка ќе се смета како тајна исто како и информациите добиени според внатрешните закони на таа држава, и можат да бидат откриени само на лицата или органите вклучувајќи ги судовите и органите на управата, кои се надлежни за облог и наплата на даноците, присилната наплата или за прогон, во врска со решавање на жалба по однос на даноците опфатени со договорот. Овие лица или органи ќе ги користат информациите само за тие намени. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судските одлуки.

2. Одредбите од ставот 1 на овој член не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на државата договорничка да:

а) презема управни мерки кои не се во согласност со законите и управната пракса на таа или на другата држава договорничка;

б) дава информации кои не можат да се добијат врз основа на закон или во вообичаена управна практика на таа или на другата држава договорничка;

в) дава информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација, чие откривање би било во спротивност со државната политика (јавниот поредок).

Член 27

Доколку по датумот на потпишување, државата договорничка воведо правна регулатива, по однос на која, странскиот доход остварен од друштво од:

а) испорачување,;

б) банкарство, финансии, осигурување или слични активности: и

в) дирекција, центар за координација или слично правно лице кое врши административни услуги или друга поддршка на група на друштва кои вршат дејност првенствено во други држави,

не е оданочен во таа држава или е оданочен по даночна стапка која е значително пониска од даночната стапка која се применува на доход од слични домашни активности, нема да се применува било какво ограничување воведено со овој договор на правото на другата држава

договорничка да го оданочува доходот остварен од страна на друштво од таквите странски активности, или да ги оданочува дивидендите исплатени од друштвото

Член 28

Дипломатски и конзуларни претставници

Одредбите од овој договор нема да влијаат на фискалните привилегии на дипломатските и конзуларните претставници предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

Член 29

Влегување во сила

1. Секоја држава договорничка ќе ја извести другата држава договорничка дека е завршена постапката што се бара за влегување во сила на овој договор.

2. Овој договор влегува во сила со денот на последното пишано известување и ќе се применува во даночните години кои започнуваат на или по првиот ден на јануари од годината што следи по годината во која договорот влегува во сила.

Член 30

Престанок на важење

Овој договор останува во сила се додека не го откаже една од државите договорнички. Секоја од државите договорнички може да го откаже овој договор по дипломатски пат, со доставување на писмено известување за престанување на неговото важење најдоцна шест месеци пред крајот на календарската година по истекот на 5 години од денот на влегувањето во сила на договорот. Во таков случај, овој договор престанува да важи за даночните години кои започнуваат на, или по првиот ден на јануари во годината која следи по годината во која договорот стапил на сила;

Како потврда за ова потписниците полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој договор.

Составен во два примероци во _____ на _____ година, на македонски, шведски и англиски јазик, сите три текста подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување меѓу текстовите, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ЗА ВЛАДАТА НА
КРАЛСТВОТО ШВЕДСКА